

IRIS

no X. **VOCABULARIO CATÓLICO** Núm. 2.728.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
4. José M. Quadrado, 40. - Imprenta,
Teléfono n.º 44.

Ciudadela (Menorca) jueves 27 de Abril de 1922

Dirección telegráfica IRIS
CIUDADELA

FORD EL AUTOMOVIL UNIVERSAL

PRECIOS FRANCO BORDO CADIZ

	Pesetas
Chassis	3.835
Voiturette sin arranque, 2 pasajeros	5.100
Voiturette con arranque, 2 pasajeros	5.470
Turismo sin arranque, 5 pasajeros	5.355
Turismo con arranque, 5 pasajeros	5.725
Camión una tonelada con neumáticos o macizos	5.065
Sedan con arranque, 5 pasajeros	10.250
Coupé con arranque, 2 pasajeros	8.995
Tractor: Forson	4.070

Unico Agente en Menorca:
DON JUAN T. VIDAL, Doctor Orfila, 8. - MAHÓN.
NEUMÁTICOS INDIA RUBBER, GOODYEAR, DUNLOP Y GENERAL.

Per la nostra Llengua

El menorquí, evolució del llatí.

Per formarnos idea del mecanisme de qualsevol llengua, i per establir i fixar la seua genealogia, és precis estudiar, abans separadament i en conjunt després la derivació del seu vocabulari, les seues lleys fonètiques, i sobre tot l'estructura interna de la seua sintaxis i morfologia. Perquè efectivament, aquest son els principals aspectes baix dels quals podem considerar un idioma en sí mateix, prescindint de la seua representació gràfica i del seu valor literari: o en les paraules aïllades de que se compon (o sia, en lo vocabulari); o en l'evolució que sofreix cada un dels sons que li transmet la llengua mare (estudi propi de la fonètica històrica o fonologia); o bé en la manera especial de formar els mots i de donarlis diferents flexions segons llur valor lògic (objecte de la morfologia), o, finalment, en los diferents sistemes d'ordenar i combinar unes ab altres les paraules i les clàusules per construir el discurs (i aquest és el fi de la sintaxis).

Segons el plà establert a l'acabament de l'anterior article, hem de procurar resoldre, en aquestes breus converses en favor del llen-

guatge menorquí, tres problemes biològics generals que 'ns ofereix el nostre parlar: a) ¿De quins elements s'és format el dialecte d'aquesta Illa? b) ¿Quina relació té ab el castellà?, o millor dit: ¿és un dialecte del castellà? c) ¿Dins quin boldró llingüístic l'hem d'incloure?

Vegem, respecte del primer punt, lo que mos diuen el vocabulari, la fonètica, la morfologia i la sintaxis menorquines.

La gent vulgar i no iniciada en la filologia, acostuma judicar de qualsevol llengua just p'els mots aïllats, o sia per lo que deim *vocabulari*. Segons aquestes persones un idioma, v. gr. el castellà com més paraules derivades del llatí contengui, més llatí serà; i més se farà enfora del llatí com més elements francesos, anglesos, aràbics o d'altre mena se sien introduïts dins lo seu léxich; sensa tenir en conte per res la part morfològica ni la sintàctica, que son precisament les més importants, les essencialíssimes, les qui imprimeixen caràcter a una llengua.

El vocabulari és la part mes inestable del llenguatge, i le manco essencial per la classificació sistemàtica dels idiomes. S'introdueixen ab relativa facilitat paraules estranyes qui modifiquen i desfiguren més o menys el léxich; però poques vegades se dona el cas de que per ingerencias de fo-

ra's anuli una ley fonètica o se modifiqui algún punt de morfologia o de sintaxis. (1)

Però prescindint ara d'aixó, i just donant an el vocabulari l'importancia que pertoca concedirli (que, més o manco, sempre'n té), vegem lo que mos diu el seu estudi respecte de l'origen i formació del nostre matern llenguatge.

Les llengües que fora del llatí, poden haver exercida influencia demunt la lexicografia menorquina, son l'aràbich, l'inglés, el francès i el castellà (2). ¿N'han exercida realment? Y si n'han exercida, ¿quina és estada aquesta influencia?

No és dubtós que poseïm un element llingüístic bastant nombros, importat de la llengua aràbiga. La dominació secular dels sarrains dins la nostra Illa, i la convivència de cert nombre d'es-

(1) Per aixó els romanistes, i els filòlegs en general, quant tracten d'establir una classificació llingüística, donen una importancia molt secundaria a la part purament léxica, i prenen com a norma principal i més precisa la morfològica i la sintàctica. Meyer Lübke, *Introd. al estudio de la Lingüíst. romance*, 2.ª ed., trad. A. Castro (Madrid, 1914), cap. II, p. 31: «En cuanto al vocabulario, hay lenguas como el rumano en que los elementos no latinos son tan numerosos que llegan a preponderar siquiera sea cuantitativamente, y, sin embargo, el rumano es una lengua romance. Por el contrario, en el albanés el léxico latino-romance es de más de un 20 por 100, mientras que el suyo propio tradicional apenas comprende un 20 por 100 de las palabras originarias; no obstante, el albanés ya no pertenece a la Romanía».

(2) No faig menció de l'antiga llengua ibèrica, perquè és tan poch coneguda, que no podem afirmar ni casi suposar res respecte de la seua influencia demunt les romàniques. Ni tampoch dich res de la llengua grega ni de les germàniques, perquè les poques paraules populars que mos han deixades les hem preses, en sa gran majoria, per no dir totes, del llatí vulgar, que les hi havia manllevades; i per lo tant hem de considerarles, p'el nostre objecte, com a llatines: R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, 2ª ed. (Madrid, 1905), cap. I, ps. 14-18; F. Hanssen, *Gramática Histórica de la Lengua castellana* (Halle, 1913), part I, cap. III, ps. 57; C. H. Grandhert, *An Introduction to Vulgar Latin* (Boston, 1908), p. 12; Meyer-Lübke, op. cit., p. 66 i següents.

claus musulmans ab la «bona gent catalana» qui la poblá després que N'Alfons III la va haver reconquistada, naturalment havien de deixar rastre dins el nostre parlar, i en deixaren, manifestantse llur influència d'una manera especial en la toponímia. El benemérit Dr. Camps, en la comunicació que presentá an el Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906) ab lo títol de «Recorts de la dominació mora en la parla menorquina» (1), dona una llista de 112 noms delloch menorquins qui son total o parcialment de procedència aràbiga. De noms comuns com *alcova*, *alfaus*, *arjup*, *aufábega*, *aubarda*, *aumut*, *bacora*, *carxofa*, *garrova*, *marjal*, etc., en podríem contar tal volta alguns centenars, la major part idéntics ab els que troban en el continent, lo qual fa suposar que mos foren importats dels mateixos catalans de N'Alfons III, qui els haurien apresos dels sarrains continentals. Però ¿qué representen dins una llengua cent ni doscentes ni mil paraules? ¿Hem de negar a la nostra llengua el títol de neollatina, just per aquest petit element semític que conté? Si mos hem de regir ab aqueix criteri, ¿ont romandrà la llatinitat del francès, invadit de léxich gálich? ¿Com salvam la de l'idioma de Castella, qui deu an els alarbs el 30 per 100 del seu vocabulari?

Una volta dit aixó sobre els arabismes, queda resolt tot lo que mos puguin objetar respecte dels galicismes i anglicismes que se sien introduïts dins lo llenguatge popular de la nostra Illa. Dels primers no'n recort cap, ni crech que en sols set anys que estiguérem somesos a França mos n'assimilassi'n gayre; seria l'únic rastre que hauria deixat la dominació francesa entre el poble menorquí. De les tres tongades de domini britànich ja no podem dir lo mateix; dins el nostre parlar s'

(1) Aqueixa comunicació va inclosa dins el volum commemoratiu de dit Congrés (Barcelona 1908), págs. 400-405.



hi aficaren alguns vocables dels que més devien usar els estrangers conquistadors, vocables que acceptà ab preferència la gent baixa, i que encara perduren i may s' esveiran: *quép, xoch, moch, mèrvol* (ab tot el vocabulari d' aquest joch,) *móguin estich, es-crú, bléch, xequens, bóttil, etc.* No obstant, després d' una revisió molt detinguda de les paraules menorquines que conoch i tenc recullides, no n' pogut aglapir més que un nombre molt curt qui sien d' origen anglés, i no crec que totes plegadas arribin an el centenar (1). L' element britànich, per lo tant té encara manco importàcia que el semítich, dins el dialecte de Menorca.

Ara bé, és gayre més nombros l' element importat del castellà? No podem negar que l' idioma de Castella, ab tot i ésser entre els romànichs un dels més diferents del menorquí, va introduintse gradualment dins el nostre lèxich, gracies a les circumstàncies de la seua oficialitat i de la simpatia que inspira a certes personas lletrades i empuderes de la pretensió de parlar fi; però no és menys cert que tal influència, fins l' hora d' ara, és entrada ben poquet dins la pagesia, i no gayre més dins bona part de la resta del poble menorquí. Y en tot cas, fins i tot en les persones més castellanisades, les paraules forasteres son realment una minoria insignificant i de massa poch pes per ésser tingudes en conte en tractar de fixar la genealogia d' una llengua.

No obstant, ja que he tocat aquest punt, vuy cridar l' atenció de certa classe de gent sobre el paperet vertaderament ridicul que representen ab l' estranya mania de rebllir de mots castellans el seu llenguatge: perque, ¿no tenim nosaltres el nostre parlar, el que tingueren els nostros avis, el que han tengut sempre els menorquins desde fa més de sis sigles? ¿No té

aquest parlar prou subsistència, prou vitalitat y prou riquesa per expressar ab vocables propis tot lo que pugui dir qualsevol altra llengua, romànica o no romànica? (1) ¿Per qué, idó, hem d' anar a captar imperfet a ca-d' altri lo que dins ca-nostra tenim complet i perfectíssim? ¿Per qué hem d' abdicar de la nota més característica de la nostra personalitat regional, com és la llengua pròpia, prenint per expressió dels nostros pensaments un idioma que no és nostre?

Lluny de mí el propòsit d' alsar bandera contra el castellà. Som el primer admirador i entusiasta de la gloriosa *fabla* de Castella; les grans literaries que per primera volta descobrí mon esperit, a ella son degudes; la sonoritat i l' armonia que tants li atribueixen, jo també la hi reconech. Però al cap i a la fi és per nosaltres una llengua estranya, i jo no puch consentir en supeditarli i sacrificarli la llengua pròpia, la llengua que duym dins la nostra sanch com heretatge espiritual de les generacions passades. Més encara; p' el bé de la meteixa llengua castellana, per la seua puresa i integritat, és que jo reproxe tota ingerència castellanista dins el nostre lèxich; ¿no veys, impenitents castellanisadors, que di feys un tristíssim servey an aqueixa llengua que tant vos agrada? ¿No veys que la feys mal-bé? ¿No compreneu que en lloch de ferli favor li feys un gran desfavor an el castellà, parlantlo tan pessimament, pronunciant tan malament, aquestes paraules que deys que son tan *sonoras*? És segur que, si molts dels nostros grans castellanistes vegessin fins ont arriba el seu coneixement d' aquell idioma i se donassin conte del mal d' orella que fan an els castellans de ver, hi pensarien un poch antes d' amollar una de les seues formidables castellanas.

I ara prescindint d' aquesta digressió, podem dir, com a resum del present article: «que dins el lèxich menorquí no trobam cap fonament solit per negarli el caracter de *evolució, pura i independent, de la llengua llatina*»; en l' article venidor veurem si podem afirmar lo meteix de la nostra fonètica i morfologia.

FRANCESC DE B. MOLL.
Ciutat de Mallorca, abril de 1922.

(1) No hi ha mabea qui negui aquesta riquesa i aquesta vitalitat del menorquí; lo que elzi costaria ferm am aquests *negadors* seria demostrarmos que el nostre llenguatge és pobre i esmortat.

Digno de aplauso.

Se procede desde hace algunos dias al nuevo adoquinado de la calle de José M.º Quadrado por el activo empedrador don Bartolomé Juaneda Gomila.

Aparte de lo perfecto que queda el piso de dicha calle, merece el señor Juaneda muchos elogios por la rapidez con que efectua el trabajo.

Empleados como el referido obrero son dignos de aplauso y de apoyo.

Vapor.

El «Mahón» ha hecho esta mañana escala en este puerto.

La prensa de Mahón se queja, y con muchísima razón, de las deficiencias con que se presta el servicio de comunicaciones marítimas.

El vapor directo del martes todavía se halla detenido en Barcelona, debido, según se dice, al temporal, siendo de notar que estos mismos dias han hecho el viaje buques veleros de escaso tonelaje.

Estas deficiencias causan graves perjuicios a los intereses de Menorca.

Boda.

Revisió extraordinaria solemnitad la boda de la virtuosa y aristocrática señorita doña Maria del Pilar Moysi Regincós con el distinguido y muy apreciado don Juan de Vidal y Sintas, hijo del diputado provincial del mismo nombre, celebrada el lunes en la parroquia de Santa María de Mahón.

Bendijo la unión sacramental nuestro muy amado Prelado, qui n seguidament dirigió su autorizada palabra a los nuevos esposos, pronunciando una bella plática. Dijo la Misa de velaciones el Regente don Narcisco Panedas, Pbro.

La iglesia estaba sumamente adornada y durante la función el órg no dejó oír sus más bellos registros.

En el salón principal de la casa de los padres del contrayente, se sirvió un espléndido almuerzo.

Felicitemos a la feliz pareja y a sus distinguidas familias.

Loteria Nacional.

Billetes números 19.009 y 41.805 del sorteo del día 11 de Mayo próximo.

Se participa a los señores socios del «Círculo Católico» y del «Sindicato Agrícola» que en la conserjería del Círculo se despachan participaciones de los mencionados números.

La «Aero-marítima».

Se espera que a fines de esta semana o a principios de la próxima se dispondrá ya de los oportunos permisos para poder inaugurar el servicio de correo aéreo entre Palma y Barcelona.

Ni en Gobernación ni en Fomento se opone ya inconveniente alguno: solamente faltan pequeños trámites, como inscripción de aparatos, etc.

El servicio se inaugurará sin es-

tar dotados los hidros de aparatos de radio-telegrafia, pero éstos han sido ya encargados por la «Aero» a una casa extranjera. Mientras no lleven la radiotelegrafia, los hidros no podrán conducir pasajeros.

La «Aero» está en tratos para la adquisición de dos gasolineras.

Según noticias, la «Aero» se propone, una vez inaugurada la línea Palma-Barcelona, ampliar el servicio—si para ello obtiene la proyección del Estado—con otra a Valencia, en cuyo caso los aparatos harían escala en Ibiza.

El propósito de la Compañía es que desde Valencia sigan después los hidros el viaje a Barcelona.

Curación radical del escorofulismo.

Comunican del pueblo de Quintanara (Burgos) que la esposa del Practicante en Cirugía y Medicina D. Pablo Lomas y Martínez estaba postrada, hacia más de seis años, a consecuencia de una periostitis supurada (tuberculosis ósea) y cuando como único medio de curación, la ciencia aconsejaba una amputación inmediata, decidiose a tomar el Jarabe Hipofosfitos Salud. A los tres frascos desaparecieron los síntomas de gravedad y la enferma recobró la agilidad perdida, al poco tiempo de continuar el uso del Jarabe. Este es el único aprobado por la Real Academia de Medicina, y cuenta ya 32 años de existencia. Todo frasco legítimo ostenta con tinta roja en la etiqueta exterior Hipofosfitos Salud, y es de advertir que con frecuencia se ofrecen similares.

Libros.

En la calle de José M.º Quadrado, n.º 40, imprenta, se han puesto a la venta, un considerable número de devocionarios y libros piadosos. Hay tambien buen número de Gramáticas francesas y latinas y algunos diccionarios, muy útiles para los que empiezan el estudio de dichas lenguas.

Aviso.

El próximo Domingo 30 del actual el Sastre Rotger, único en Menorca que confecciona los trajes sin probarlos, permanecerá en la antigua Poda de Feliciano a disposición de las personas que deseen confiarle sus encargos, pasando a tomar medidas al domicilio de quien lo solicite.

Los trajes únicamente se probarán a las personas que lo deseen.

Buque a la carga.

Se previene a los cargadores que se encuentra en Barcelona el velero «Manuel Bonet» el que admite carga para este puerto.

Lo despachan en Barcelona los Sras. Freixas Hermanos, Paso de bajo Muralla 13 y en esta su Naviero D. Miguel Bonet.

SANTORAL

Viernes, 28.—Santos Prudencio, Patricio obispo y Vidal mr.

El 28.—Sol sale a las 4'57 pónese a las 6'38.—Luna sale a las 5'6 pónese a las 6'27.

Movimiento de población

Durante el finido mes de Marzo se han registrado en las parroquias de esta Ciudad las siguientes inscripciones:

PARROQUIA DE SAN FRANCISCO NACIMIENTOS

- Día 1.º—María Auxiliadora Florit Cavaller, de Bartolomé y Nicolasa.
- Día 5.—Catalina Allés Bosch, de Sebastián y Antonia y Juan Argñim-bau Bosch, de Juan y Antonia.
- Día 12.—Francisco Pons Fedelich, de Juan y Francisco.
- Día 17.—Damián Pizá Vives, de Juan y Juana.
- Día 25.—Juana Capó Moll, de José y Antonia.

MATRIMONIOS

- Día 4.—Don Antonio Camps Quintana con doña Coloma Capó Triay, solteros.
- Día 11.—Don Rafael Benejam Benejam con doña Esperanza Olives Valls.

DEFUNCIONES

- Día 1.º—María Casanovas Marqués, trece meses a consecuencia de edema pulmonar. Beato Ramón, 2.
- Día 12.—Doña Apolonia Nin Gómez, soltera, 23 años, de enteritis crónica. San Eloy, 2.
- Día 13.—Margarita Bosch Coll, 9 años de endocarditis reumática. Degollador, 9.
- Día 19.—Don Juan Comellas Canet, casado, 48 años, de neoplasia del estómago. Nueve de Julio, 22.
- Día 21.—Doña Ana Alba Cavaller, viuda, 75 años, de arterio-esclerosis. Asalto, 7 y doña Josefina Melis Triay, casada, 27 años, de tuberculosis pulmonar. Paseo de San Nicolás, 6.
- Día 26.—Doña Antonia Miret Benejam, casada, 51 años, de pseudo reumatismo infeccioso. Plazuela del Rosario, 5.

Ayuntamiento de Ciudadela

Sesión ordinaria celebrada en segunda convocatoria el día 19 del actual.

Presidió el señor Alcalde Don Juan Simó Olivar, asistiendo los Sres. Saura, Mayans Sintes, Tudurí, Torres Petrus, Olivar, Gener, Femenias y Anglada Moll.

ACUERDOS

Aprobar por unanimidad el acta de la sesión ordinaria anterior.
Conceder permiso a D. José Torrent Fiol para reformar la fachada de la casa número 25 de la plaza de Colón.
Denegar el permiso que había solicitado D. Juan Portella Marqués para instalar un motor eléctrico de un H. P. en la casa n.º 8 de la calle de la Purísima, por haberse opuesto a ello varios vecinos.

Fijar en ocho el número de Secciones de este Ayuntamiento para la elección de los Vocales asociados que habrán de componer la Junta Municipal durante el corriente ejercicio económico.

Quedar enterado con satisfacción de una atenta carta del Ilmo. Sr. D. Guillermo García Parreño, Diputado a Cortes por el Distrito de Mahón, agradeciendo a esta Corporación Municipal el acuerdo de felicitarle con motivo de su ascenso a Auditor General de la Armada.

Quedar enterado de un escrito del Sr. Presidente de la Junta del Cementerio Católico de esta ciudad manifestando que en la sesión celebrada el día 31 de Marzo último había nombrado asesores de dicha Junta al Rdo. Sr. D. Rafael Bosch Ferrer, Pbro, y a D. José Allés Faner, para durante el tiempo en que se realicen las obras de Construcción de un Oratorio en dicho sagrado recinto.

Retirar los aparatos telefónicos instalados en estas Casas Consistoriales y en el Cuartel de la Guardia civil de esta ciudad.

A INFORME

De la Comisión de Fomento, una solicitud del propietario D. Juan Gelabert Jover cediendo gratuitamente al Ayuntamiento el terreno necesario para la apertura de una nueva calle que, partiendo del carreró D' en Comelias empalme con el Paseo de San Nicolás entre los dos molinos de viento existentes en dicho Paseo.

De la Comisión de Hacienda, cuentas.
Y se levantó la sesión.

Tintas WIGTY para escribir

ESTACION METEOROLÓGICA DE BAJOLI

Día	Hora	Barómetro	Variación barométrica en 3 horas	Temperatura C.º	Temperatura		VIENTO		Lluvia en 24 horas mm.	ESTADO DEL	
					Máxima	Mínima	Dirección	Velocidad en Kms.		Cielo	Mar
26	16	757.9		17.4			S.	30	1a40'0		Nuboso
27	8	747.7	-0.3	14.4	19	14	N.N.W.	10	1a20'0		Idem. Marejada

NUESTRO SERVICIO ESPECIAL TELEGRÁFICO

Varias

Palabras del coronel Riquelme.

Madrid, 27.—1'22

El coronel Riquelme ha hablado con los periodistas.

Estos le preguntaron acerca de su relevo y eludió contestar, limitándose a decir que estaba satisfecho de haber cumplido con su deber.

Respecto a la campaña—añadió—traigo excelentes impresiones.

Con la dominación de la cábila de Benisaid ha sufrido un rudo golpe el harca que protegía Abdel-Krim.

Marcha de niños austriacos.

Ayer tarde salieron de Barcelona para su país buen número de niños austriacos que desde hace tiempo se hallaban inmigrados en Cataluña.

Dios Pínlés.

El Ministro de la Gobernación acaba de manifestarnos que el incendio de la Aduana de Málaga ha sido extinguido.

El número de muertos, a pesar

de lo que dicen los periódicos es sólo de 24, heridos graves seis y otros varios leves.

Detalles del incendio en Málaga.

Noticias de Malaga dan cuenta del horroroso incendio que se declaró en aquella Aduana.

Las deficiencias del servicio de incendios aumentaron la catástrofe.

El fuego se declaró en los pisos altos y no funcionaron las escalas. Además, el incendio había cortado la escalera del edificio.

Registráronse escenas horripilantes.

Varios individuos se arrojaron a la calle desde grande altura, matándose, y otros quedaron gravemente heridos.

Otros suicidáronse antes de morir víctimas de las llamas.

En el Congreso

Madrid, 27.—5'45

Abre la sesión el Sr. Bugallal, con asistencia de escaso número de diputados.

La sesión se anima a medida que avanza la tarde.

El Jefe del Gobierno contesta al diputado Sr. Serradell pronunciando patriótico discurso.

La mayoría aprueba y aplaude repetidas veces al Sr. Sanchez Guerra.

El diputado socialista Sr. Martin Veloz se sumó con entusiasmo a las frases de muy bien que profería la mayoría.

El diputado radical Sr. Guerra del Rio dijo entonces «ya estará contento el Gobierno con la aprobación de Veloz».

La sesión terminó sin nuevos incidentes.

En los pasillos. - Puñetazos y palos.

Después de la sesión, se encontraron en los pasillos del Congreso los diputados Guerra del Rio y Martin Veloz.

Ambos cuestionaron sobre el alcance de las frases pronunciadas en el Salón de la Cámara, dando del Rio dos puñetazos a Veloz en la cara.

Este le dió algunos palos.

Varios diputados separaron a los contendientes.

El Presidente del Congreso llamó en su despacho a los referidos diputados y no pudo conseguir su reconciliación.

Del extranjero

La baja de salarios.

Madrid, 27.—9'40

Los patronos de construcciones metálicas de Bruselas han pedido a los delegados obreros que acepten una reducción del 10 por 100 en los salarios. Los obreros han accedido a las peticiones patronales.

Desde primero de mayo estará en vigor dicha reducción hasta primero de junio, fecha en que de nuevo se examinará el asunto.

Prensa Asociada.

BOLSA

Barcelona, 26.—24'00

Telegrama facilitado por el «Banco de Menorca» en Ciudadela.

Interior serie A.	68'90
Id. id. B.	68'85
Id. id. C.	69'00
Exterior serie A.	85'50
Amortizable 5 por 100 A.	95'60
Id. id. id. B.	95'60
Nortes	61'45
Alicantes	61'00
Andaluces	48'35
Orenses	16'10
Francos	59'45
Libras	28'57
Dollars	6'44
Liras	34'55
Marcos	2'40
Coronas austriacas	0'12
Nortes Prioridad	62'75
Cáceres variable	00'00

CROSSLEY BROTHERS LIMITED

MANCHESTER (INGLATERRA)

MOTORES a gas pobre, aceites crudos y refinados, especiales para la Agricultura y pequeñas industrias.

GASÓGENOS por aspiración para toda clase de combustibles.

AGENCIA PARA CATALUÑA E ISLAS BALEARES:

BALSAGH HERMANOS

TRAFALGAR, 78, 2.º y 2.º — Dirección telegráfica: «Chaslab» — BARCELONA

REFERENCIAS EN MENORCA:

MIGUEL J. TALTAVULL

SAN FERNANDO, 21. — MAHÓN.

A LOS HERNIADOS (NI VENDAJES) (NI OPERACION)

QUEBRADURAS RELAJACIONES - DISLOCACIONES

Retención absorbida y curación cierta, breve y radical, demostrado por los hechos desde hace más de 36 años, aplicándose para siempre, bragueros y vendajes, con el excelso específico mecánico-fisiológico, «Gran consolidativo», aprobado por la Real Academia de Medicina; descubrimiento maravilloso, fórmula colosal suscrita por las más mentes médicas con elevado homenaje de la ilustre Corporación médica al autor D. PEDRO RAMON y augusta felicitación, de orden de S. M. el Rey (q. D. g.) — Pídase gratis el folletito. Despacho Central: Carmen, 38, 1.º BARCELONA dirigido por Ramon (padre). Consultorio: Arrieta, 11, piso bajo, Madrid, a cargo del Cirujano Ramon (hijo).

LEONIA

JOSE PALICOT

CONQUISTADOR, 18

Confecciona toda clase de calzado de medida a precios sumamente económicos. Prontitud y esmero en los encargos.

Especialidad en clases para Bebés.

TOS
PASTILLAS PECTORALES
DEL
Doctor KLEIN
Para la tos por crónica que sea. No contienen opio ni morfina.

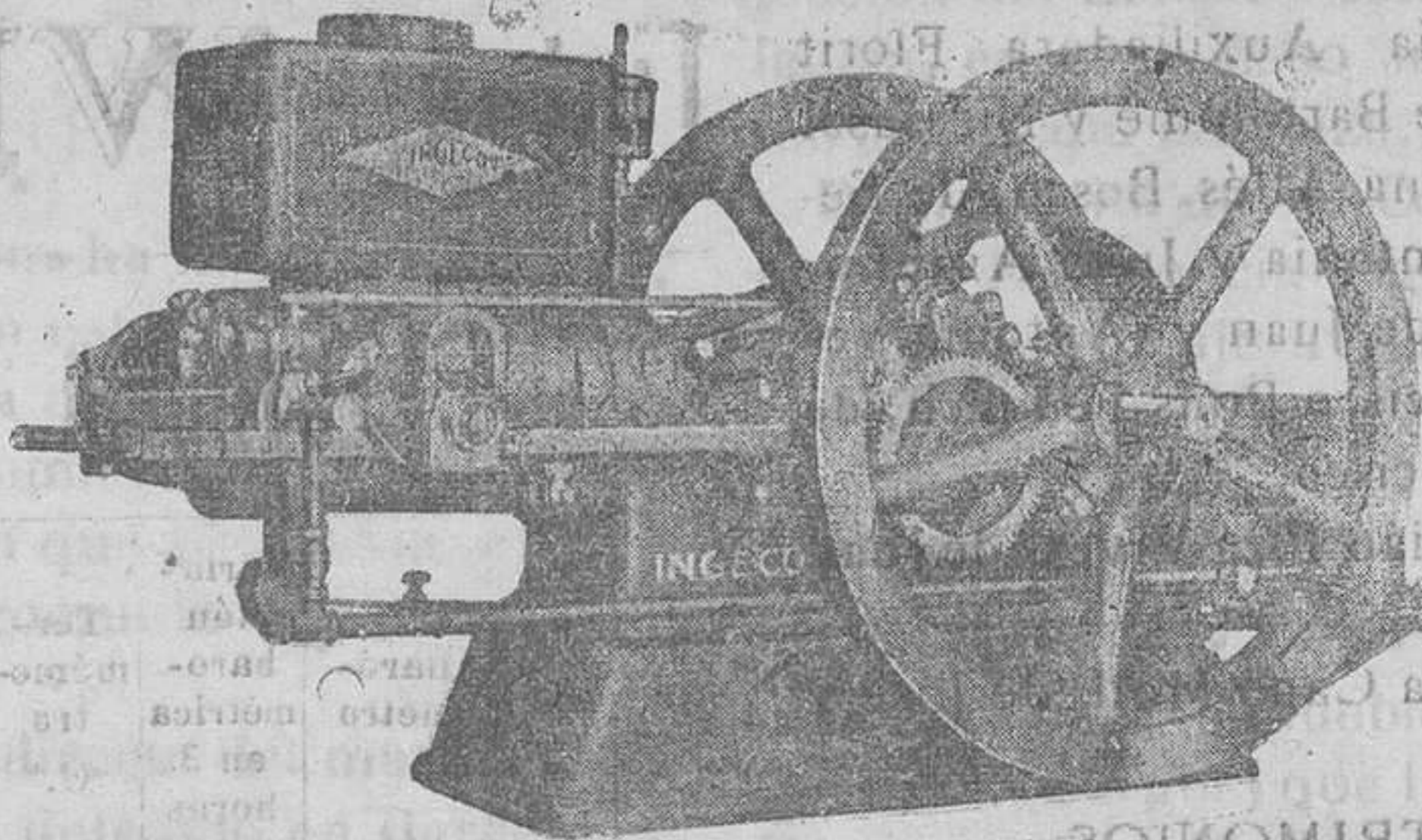
ASMA
LICOR ANTIASMÁTICO
y GOTAS CALMANTES
DEL
Doctor KLEIN
El LICOR cura radicalmente la enfermedad. Las GOTAS calman de momento el ataque.

COMPANÍA DE BOMBAS Y MAQUINARIA "WORTHINGTON"

BARCELONA

Plaza Universidad n.º 2

Bombas para riegos



Depósito

Ciudadela

F. VIVÓ

Rosario, 7

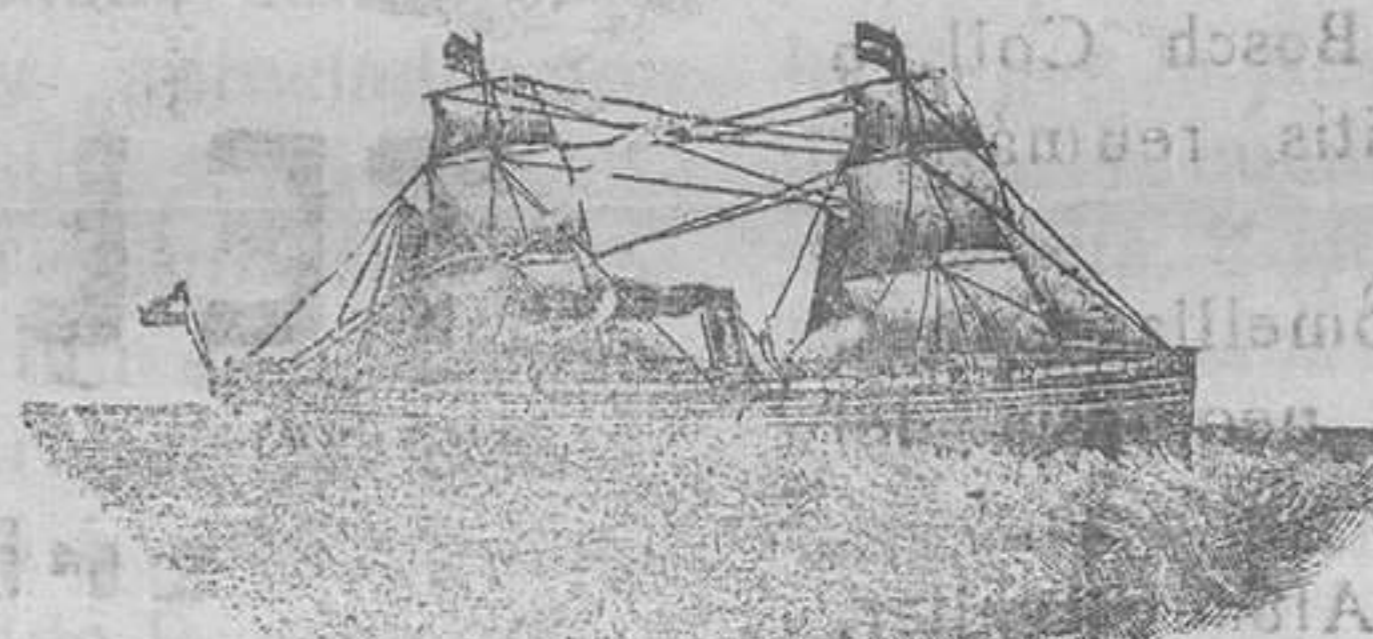
De todos caudales hasta 150 metros de altura.

WORTHINGTON

¡He aquí el motor a gasolina que Vd. necesita!

Por su poco coste. Por su fácil manejo. Por su poco consumo.
Por su sencillo montaje. Por su gran solidez.
Por su simple construcción.

Por sus múltiples aplicaciones se construyen de 1 a 15 H. P.
Pedir catálogo y precios.



SERVICIOS DE LA COMPANÍA TRASATLÁNTICA

Líneas a Antillas, Méjico, New-York y Costafirme

El vapor saldrá el 25 de de Barcelona el 26 de Valencia, el 28 de Málaga y el 30 de Cadiz para New-York, Habana Veracruz y Puerto Méjico.

El vapor saldrá el 16 de de Bilbao, el 19 de Santander, el 20 de Gijón y el 21 de Coruña para Habana.

El vapor saldrá el día 10 de de Barcelona, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y el 15 de Cadiz para las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, Puerto Rico, Habana, Colón, Sabanailla, Curacao, Puerto Cabello y La Guayra. Se admite carga y pasaje con trasbordo para Veracruz

Líneas al Rio de la Plata y al Brasil

El vapor saldrá el de Barcelona, el de Málaga y el de Cadiz para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

El vapor saldrá el de Bilbao y Santander, el de Gijón, el de Coruña, el de Vigo, para Rio Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

Línea de Filipinas

El vapor saldrá el de Barcelona para

Línea de Fernando Poo

El vapor saldrá el 2 de Barcelona con escalas en Valencia y Alicante, y el 7 de Cadiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, demás escalas intermedias y Fernando Poo.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterraneo a New-York y puertos del Cantabrico a New-York, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento y trato esmerado como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

Agente en Menorca: D. Juan F. Taltavull, Infanta, 22. — MAHÓN.

Cuando Quiera Vd. Píldoras, tome las de Brandreth

Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.

Curan el Estreñimiento Crónico.

Las Píldoras de BRANDRETH, purifican la sangre, activan la digestión, y limpian el estómago y los intestinos. Estimulan el hígado y arrojan del sistema la bilis y demás secreciones viciadas. Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema.

Para el Estreñimiento, Váridos, Sembrancia, Lengua Sucia, Aliento Fétido, Vómito de Estómago, indigestión, Dispepsia, Mal del Hígado, ictericia, y los desarreglos que dimanen de la impureza de la sangre, no tienen igual.

DE VENTA EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.

40 Píldoras en Caja.



Abre el grabeo a los ojos y verá Vd. la píldora entrar en la boca.

Brandreth

Emplastos Porosos de Allcock

Remedio universal para dolores.

Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro.

Agentes en España: J. URIBACH & Co., BARCELONA.

EMPLASTOS POROSOS de Allcock

Remedio universal para el dolor de caderas (tan frecuente entre las mujeres).

Proporcionan alivio instantáneo.

Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro. Para

Rumatismo, Resfriados, Tos, Dolor de Pecho, Debilidad de Caderas, Lumbago, Ciática, etc., etc. los emplastos de ALLCOCK son superiores a todos.

Brandreth



Para dolores en la región de los riñones o para la debilidad de las caderas, el emplastro deberá aplicarse como se vé arriba. Donde haya dolor póngase un emplastro de Allcock.



Para Rumatismo o dolor de espalda, caderas y otras partes, o para Torceduras, Contusiones Entumescimiento, y Pies Doloridos, etc. el emplastro deberá cortarse del tamaño y forma requeridas aplicándolo según se demuestra.

Píldoras de Brandreth

Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.

Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema.

DE VENTA EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.

Agentes en España: J. URIBACH & Co., Barcelona

